

Terra Nova 2026

Passion selon Saint-Matthieu

Partie I : Chœur d'entrée



Jean-Sébastien Bach

(1685– 1750)

Chœur I & II

Venez, Ô peuple, aidez-moi à (me) plaindre,
Voyez! Qui ? – Le fiancé.

Regardez-le! – Comme ? – Comme un agneau!

Voyez ! – Quoi? - Voyez sa patience.

Regardez ! – Où? – Vers notre faute.

Regardez-le par grâce et par amour

Porter lui-même le bois de la croix.

Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen

Sehet! – Wen? –den Bräutigam.

Seht ihn! – Wie? – als wie ein Lamm!

Sehet! – Was ? - seht die Geduld,

Seht ! –Wohin? – auf unsre Schuld;

Sehet ihn aus Lieb und Huld

Holz zum Kreuze selber tragen!

Soprani in ripieno

Ô Agneau de Dieu, innocent

Abattu au pied de la croix

Trouvé d'une patience éternelle,

Quoique que tu fus méprisé.

Si tu n'avais porté tout péché,

Nous devrions désespérer.

Aie pitié de nous, ô Jésus !

O Lamm Gottes, unschuldig

Am Stamm des Kreuzes geschlachtet

Allzeit erfunden geduldig,

Wiewohl du warest verachtet.

All Sünd hast du getragen,

Sonst müssten wir verzagen.

Erbarm dich unser, o Jesus!

Matthäus-Passion

von

Joh. Seb. Bach.

Erster Teil.

Nº 1.

Klavierauszug von Jul. Stern.

CORO I. II. Strumenti da fiato: Flauti ed Oboi.

Pianoforte.

The musical score is written for piano and strings. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 12/8 time signature. The tempo is marked 'Pianoforte' and the dynamics are 'mf'. The score is divided into two systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system contains five measures, and the second system contains five measures. The music features a complex, rhythmic pattern in the right hand, with many beamed sixteenth and thirty-second notes, and a more steady, rhythmic pattern in the left hand. The key signature changes to one flat (Bb) in the second system. The score is published by Edition Peters.

C O R O I.
Die Töchter Zion

Soprano.
Kommt, ihr Töchter, helft mir kla - - gen helft mir kla - - gen, kommt, ihr

Alto.
Kommt, kommt, kommt, ihr Töchter, helft mir kla -

Tenore.
Kommt, kommt, kommt, ihr Töchter, helft mir kla -

Basso.
Kommt, ihr Töchter, helft mir kla - - gen, kommt, ihr Töchter, helft mir kla-gen, kommt,

C O R O II.
Die Gläubigen.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Töchter, helft mir kla -

gen, helft mir kla - - gen, kommt, ihr Töchter helft mir kla -

ihr Töchter, helft mir kla - - gen, kommt, ihr Töchter, helft mir

A

gen, helft mir
 gen, helft mir kla -
 kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla - gen, helft mir

A

kla - gen, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräuti -
 gen, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräuti -
 gen, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräuti -
 kla - gen, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräuti -

Wen? Wie? Wen?
 Wen? Wie? Wen?
 Wen? Wie? Wen?
 Wen? Wie? Wen?

f *mf* *mf* *mf*

O Lamm Got - tes un - schul -
gam, seht ihn als wie ein Lamm. Kommt, ihr Töchter, helft mir kla -
gam, seht ihn als wie ein Lamm. Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen, helft mir kla -
gam, seht ihn als wie ein Lamm. Kommt, ihr Töchter, helft mir kla - gen, helft mir
gam, seht ihn als wie ein Lamm. Kommt, ihr Töchter, helft mir kla -
Wie?
Wie?
Wie?
Wie?

dig, am Stamm des
- gen, se - het den Bräuti -
- gen, helft mir kla - gen, se - het den Bräuti -
kla - gen, kommt, ihr Töchter, helft mir kla - gen, se - het den Bräuti -
- gen, helft mir kla - gen, se - het den Bräuti -
Wen?
Wen?
Wen?
Wen?

Kren - zes geschlach - - - tet.

gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein

gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein

gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein

gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein

Wie? Wen? Wie?

Wie? Wen? Wie?

Wie? Wen? Wie?

Wie? Wen? Wie?

mf *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Lamm.

Lamm.

Lamm.

Lamm.

Lamm.

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

41

C

Se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge -

Se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge -

Se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge -

Se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge -

Was? Was?

Was? Was?

Was? Was?

Was? Was?

C

mf *f* *mf* *f* *mf*

[illegible]

[illegible]

50

tet.

duld, se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge - duld.

duld, se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge - duld.

duld, se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge - duld.

duld, se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge - duld.

Was? Was?

Was? Was?

Was? Was?

Was? Was?

mf *f* *mf* *f*

Piano introduction for measures 53-55. The right hand features a complex, arpeggiated chordal texture, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

D

Vocal and piano staves for measures 56-58. The piano part continues with the same texture. The vocal parts enter with the lyrics "Seht auf uns - re Schuld." in a mezzo-forte (mf) dynamic.

Seht

auf uns - re Schuld.

Seht

auf uns - re Schuld.

Seht

auf uns - re Schuld.

Seht

auf uns - re Schuld.

Wohin? Wo - hin?

Wo - hin?

Wo - hin?

Wo - hin? Wo - hin?

Wo - hin?

Piano introduction for measures 59-61. The right hand continues with the arpeggiated texture, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic is mezzo-forte (mf).

All

Vocal and piano staves for measures 59-61. The piano part continues with the same texture. The vocal parts enter with the lyrics "Seht auf uns - re Schuld." in a mezzo-forte (mf) dynamic.

Seht

auf uns - re Schuld.

Seht

auf uns - re Schuld.

Seht

auf uns - re Schuld.

Seht

auf uns - re Schuld.

Wo-hin? Wo - hin?

Wo-hin?

Wo - hin?

Wo-hin? Wo - hin?

Wo - hin?

Piano introduction for measures 62-64. The right hand continues with the arpeggiated texture, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic is mezzo-forte (mf).

Sünd hast du ge - tra - gen,

seht auf uns - re Schuld,

seht auf uns - re Schuld,

seht auf uns - re Schuld,

seht auf uns - re Schuld,

Wo-hin? Wo-hin? Wo - hin?

Wo-hin? Wo-hin? Wo - hin?

Wo-hin? Wo - hin?

Wo - hin?

sonst müß - ten

seht, seht

seht, seht

seht, seht

seht, seht

Wo-hin? Wo -

Wo-hin?

Wo-hin?

Wo-hin?

Wo-hin?

wir ver - za - - - gen.

auf uns-re Schuld, auf uns - re Schuld.

auf uns-re Schuld, auf uns - re Schuld.

auf uns-re Schuld, auf uns - re Schuld.

auf uns-re Schuld, auf uns - re Schuld.

hin? Wohin? Wo-hin?

Wohin? Wo-hin?

Wo-hin?

Wohin? Wo-hin?

f mf f

mf Se - het ihn

mf Se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreu-ze sel - ber

mf Se - - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze

mf Se - - het

f Se - het,

f Se - het,

f Se - het,

f Se - het,

mf Se - - het

mf Se - - het

74

Er - barm dich

aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra - gen, se - het ihn aus

tra - gen, se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze

sel - ber tra - gen, se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber

ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber tra -

aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra - gen, se - het ihn aus

Se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze

Se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber

ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber tra -

77

un - ser, o Je - su, o Je - su!

Lieb und Huld, aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra -

sel - ber tra - gen, aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra -

tra - gen, se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber tra -

gen, Holz zum Kreu - ze sel - ber tra - gen, Holz zum Kreu - ze sel - ber

Lieb und Huld, aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra -

sel - ber tra - gen, aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra -

tra - gen, se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber tra -

gen, Holz zum Kreu - ze sel - ber tra - gen, Holz zum Kreu - ze sel - ber

80

gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir

gen, kommt, ihr Töch - ter,

gen.

tra - gen.

- gen. Kommt, ihr Töch - ter, helft mir

- gen. Kommt, ihr Töch - ter,

gen.

tra - gen.

83

kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -

helft mir kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -

Kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -

Kommt, ihr

kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -

helft mir kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -

Kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -

Kommt, ihr

gen, se - het den Bräu - ti -
 gen, se - het den Bräu - ti -
 gen, helft mir kla - gen, helft mir kla - gen, se - het den Bräu - ti -
 Töch - ter, helft mir kla - gen, helft mir kla - gen, se - het den Bräu - ti -
 gen.
 gen.
 gen, helft mir kla - gen.
 Töch - ter, helft mir kla - gen, helft mir kla - gen.
 gen.
 Wen?
 Wen?
 Wen?
 Wen?

gam, seht ihn als wie ein Lamm, als wie ein Lamm.
 gam, seht ihn als wie ein Lamm, als wie ein Lamm.
 gam, seht ihn als wie ein Lamm, als wie ein Lamm, wie ein Lamm.
 gam, seht ihn als wie ein Lamm, als wie ein Lamm.
 Wie?
 Wie?
 Wie?
 Wie?
 als wie ein Lamm.
 als wie ein Lamm.
 als wie ein Lamm.
 als wie ein Lamm.